

řálosti

Kestigen, Peinigen. kařhtigáti, kumráti, fópáti,
shálosti, nadléshiti. vexare, Affligere.

řualiti

Fodico, grüblen. stupfen. bekümmert machen.
kopláti, kopázhití. drókniti, drókatí, pod-
bádatí, bífáti, bósti. dráfhiti, jesíti, řháliti.

řálení

Affligo, zu Boden werfen, niederschlagen, betrüben.
na tla vřejí; dolí pobyti potepstati: řálení,
reshálení, našťigati, šťokrati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

řálosti

Solitudo,

obturbare solitudinem alicuius. einen in seiner
einsame betrüben. éniga v'svóji samóti řhálosti.

HIPOLIT: Dict. I , 612

řálosti

Devexo, Rempublicam divexare. das gemeine
wesen betreiben, Plagen. ceilo gmajno
shálosti, reshálosti, doli trejti, doli tlázhiti,
pregánfati, mártrati, britkúft délati.

Qualiti

Fodico,

fodicare velim: animam. einem im hertzen wehe
thuen. énige shálliti:

HIPOLIT: Dict. I, 244

žaliti

Differo, aufschieben. odláfhati, odlágati,
od- ali preloshiti. vnterschieden seyn.
reslózhen ali odlózhen biti. betrüeben,
Plagen. sháliti, resháliti, nadléshiti,
mártrati.

řaliti

Stimulo, stupfen, anreizen, wehethun, Plagen.
podbósti, podbádati, drástiti, drářhiti, opomí-
nati, podshúntati, nashúntati. řháliti, mártrati,
nadleřhiti.

řaliti

afflictio,

sebe afflictare, sich selbst für und für ängstigen und plagen.

sam sebe vřeskuři řaliti, řesiti, mřetrati,
vředati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 24

žaliti

Excrucio, sehr Peinigen. možnú mārtrati,
sháľiti, písati.

řálosti

Perturbo,

animum alicuius perturbare. einen betrüben.
éniga řhálliti, reřhálliti.

HIPOLIT: Dict. I, 465

řálosti

Beleidigen, bekümmern. reshálosti, řálosti.
s. offendo.

HIPOLIT: Dict. II, 24

řialiti

Betrengeu. řialiti, nadléřiti. S. affligo.

HIPOLIT: Dict. II, 27

řálosti

Kráncek, angstigen. řálosti, štěrkati,
vředati, grířti. Affligere, angere.

HIPOLIT: Dict. II, 107

řálosti

Verlexen, leid antaan. Eniga reshálosti, shálosti.
offenders.

HIPOLIT: Dict. II, 212

sháлити

Unmuthig machen. éniga sháлити, kumráти, grímati,
sháloftniga déлати. animum alicuius frangere,
infringere.

ñaliti

Plagen, Peinigen. éniga shálití, Kumráti,
mátrati, eninu nadléshiti, nadléshén
biti. Affligere, torquere, afflictere.

HIPOLIT: Dict. II, 141

rialiti

Quā len, Peinigen. mārtrati, pēsati, éniga shá-
liti, énimu nadléshiti. torquere, Affligere.

szaliti

Vexieren, plagen. énimu nadléshiti, nepókoj délati,
éniga shálisti, kumráti, grímati, kařhtigáti. vexare,
exagitare, affligere, divexare.

HIPOLIT; Dict. II,

řáľiti

Commoero, bekhümet seyn, sich bekhümen.
řhalosten bití, se Rumráti, se grimmati,
se doli nísti, řhaluváti, řhalíti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 114

řaliti

Šurbo, betrüben, Verwirren. Šrůb machen.

řaliti, motiti, mániti, paxhiti, fuotiti,
řrati, řuániti, blápniti. Nólne sturiti,
kaliti, koráľiti, škólniti.

HIPOLIT: Dict. I, 689

shaliti

Contrifto,

Contrifstare aliquem. einen betrieuen. éniga shaliti,
sháleftniga furiti.

řálosti

Contrifto, beleidigen, betrieben. reshálosti,
shálosti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 146

řaliti

Trengen, ängstigen. řtískati, teřnú dčlati, v'
teřnóbo gnati, énimu teřhávo dčlati, éniga
řháliti, grímati, doli neřti. Anguřtare, An-
guřtiare, affligere, in anguřtias et Difficul-
tates redigere, Conřtituere.

HIPOLIT: Dict. II, 198

šaliti

Ingo,

angere animum alicujus. circa Brückler. énige
šaliti, doli nepti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 55

řálosti

Traurig machen. éniga shálosti, reshálosti, řhálostniga
sturíti. Contristare.

řaliti

Gremmen, sich bekümmern. se grímati, kumráti,
se kláti, vjédati, zagováti, sháľiti, shalo-
váti. Angi, Contriftari.

řálosti

Segre.

segre alicui facere. einen bezeugen. eniga
řhálosti, reshálosti.

HIPOLIT: Dict. I (Prepis), 79

šáliti

Bekümmern, betrüben. éniga sháliti, grímati,
kumráti, dóli néfti, v'jéidati. Molestia af-
ficere aliquem. Affligere, Contristare ali-
quem.

řháliti

Remitto,
remittas me jam onerare injurys. hörr auf mich
zubeleidigen. néhaj vřhe me řháliti, řesháliti,
řhalováti.

háliti

Verfolgen. pregániati, é niga gnati, tí rati, podí ti,
sháliti. persequi, Exagitare, affligere.

HIPOLIT: Dict. II,

208

řálosti

Molesto, bekümmern, unruhig machen, überlegen seyn, beleidigen, bemühen. grímati, kumráti, napókoy délati, nadléřhiti, ali nadléřhenbiti, řálosti, mújati, řabávlati.

řaliti

Afflicto, betrüebenas betrüebens. rfeokusi řaliti,
reshaliti, řumriati, grímati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

řaliti

Pungo,

ignominia pungit et stimulat. schmach thut
weh. ta ferřhmájt éniga řhállí, inu podbáda.

řálosti (se)

Perturbo,
de reipublicae salute perturbari. sich ^{vm} ~~von~~ den
gemeinen wolstand bekümmern. se fa te gmájne
dobru stájne grímati, kumráti, řhálliti.

šaliti se

Trauren. shalováti, se sháliti, se kumráti, sháloften
biti, klagováti, jámrati, tróráti. moerere, lugere,
dolere.

řálati se

Contriftari; sich betrüben. Je řálati, řálatu-
vati; řálatíten bití.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 146

řáľiti se

Moereo, trauren, leid tragen, herz- vnd kum-
mer tragen. řhalováti, se řháliti, kumráti.
velíko řhalost inu kumrájne iméjti, se grímati.

řaliti
řalejoc'

Moerens, der traurig ist. řhalosten, řhaloc'h.

HIPOLIT: Dict. I, 372

řaliti
řalejor'

Jocans, schimpfend. der schimpfweis redet.
shalkajòzh, shaleòzh, shpafsajòzh, spotlíviz,
katéri fa spafs, ali is shále kaj govorỳ:
norzhováviz, shálkiviz.

řaliti
řaljen

Excruciatos, geplagt, gepeiniget. řhalen,
martiran, nadlěšen perati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 224

✓
xalivnik

glej ✓
xalivnik

žaljenje

Kestigung. kařhtigánie, shálenie, nadléshenie.
Castigatio, Afflictio, vexatio.

HIPOLIT: Dict. II, 102

šialjenje

Verfolgung.pregánanie, ^{x)} shálenie, kumránie.
persecutio, afflictio, vexatio.

x) Op.: Sprva zapisano pregánanie je Hip.prečrtal.

HIPOLIT: Dict. II,

řaljenje

Insultatio, Verspottung, beleidigung. strahovájne, shpotovájne, řhaléjne, trúzajne, negajánie.

řaliven

Florabilis, beweinlich. objókliv, shalováven,
ali shalíven, plákliv: jóka vréjden.

HIPOLIT: Dict. I , 477

řhaloglasen

Luctifonus, dessen Thon leid oder klagen bedeutet. katériga glafs řhálost ali klagovájne poméjní: řhalogláfsen, milogláfsen.

žalost

Unmuth, bekümmenus. nevíla, shálost, grímaníe,
kumráníe. Tristitia, moeror.

žalost

Unlust, traurigkeit, nelúfht, nevóla, sháloft.
moeror, Tristitia.

HIPOLIT: Dict. II,

234

šalost

Schweremuth, Traurigkeit. klávornoft, teshkú serzé,
shalost, toshlívoft. langvor, tristitia, fastidium.

žalost

Defolatio, Verwüestung. Einöde. pokonshánie,
pogonoblénie, sa- ali opuszhénie, puszháva,
puftóta. betrüebnus. shaloft.

řalost

Saltem.

eripe mihi hunc dolorem, aut minue saltem. be-
nimm mir den schmerzen, oder mindere denselbigen
zum wenigsten. odvšemi my to bolezhíno, ali řhá-
lost, ali vsaj mángshaj taísto.

szalost

Includo,

vocem includit dolor. der Schmerz benimmt
die rede. ta szalost odvoime to besejido.

HIPOLIT: Dict. I , 290

2

řialost

Emoderor,

ille dolor verbis emoderandus erit. dieser
schmerz muss mit worten gestillet werden.

letě řhřalost imá s' beřejdani protalá
řhena, ali potihonena leiti.

Suppl. 16, 5

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis)

šalost

Hinc est etiam amor, et gaudium, in fruitione: sed
ira, ac dolor in passione. daher ist auch die lie-
be, Vnd fruede in der geniessung: Aber Zorn, Vnd
schmerze, in der leidenschaft. od tot je tudi
ta lubesen, inu vespelje v'tim vshivanju: ali
ferd, inu shalost, v'terplivosti.

IPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

šialost

Contritio, Reu vnd leid. grévenga, shalost,
resgrévauje.

řálost

Leid wegen eines Verstorbenen. řhálost, řhálov-
vánie, řhálování, řhálování řhes éřniga
měřtriga. lamentatio, luctus, fletus lugubris.

HIPOLIT: Dict. II, 114

řálost

Exturbo,

Exturbare aegritudinem ex animo. die Erwürgung
Reiß von Herzen schlagen. to řhálost od
řírka odgnáti.

HIPOLIT: Dict. I, 233

žalost

Echaurio,

Echaurio alicui dolorem. cinem den schmerzen
benennen. cinim to žalost ali' boleklino
odrožti.

HIPOLIT: Dict. I., 222

žalost

deduco,
deducere aliquem à dolore. einem den Schmerz
benommen. činnu to žalost odvjetiti.

HIPOLIT. Dict. I. (~~Præp~~is), 160

žalost

Cum.

cum tum etiam. ut cum dolore conficior, tum
etiam pudore. ich wird theils durch schmerzen,
theils durch schand ausgemacht. jezt sem en
dejl skus shalost, en dejl skus framóto reedján.

řalost

Herzleid haben. řérzho ^m sháloft iméjti, se
kumráti, grímati, dóli néřti. moerere.

řálost

Herzleid. řérzhna shálost, grímanie. Moeror,
moestitia, luctus.

řálost

Praecipuus,
praecipuo dolore angi. sonderbaren schmerzen
leiden. éno súdebno řhálost ali bolezhíno
tarpéjti.

HIPOLIT: Dict. I , 490

žalost

den Schmerzen Vertrieben. shalost ali bolejšen
v' se sagriŕti, samolrhósti, v' molrhániam
saprivati. Dolorem animi vultu tegere: si-
lentio dissimulare, aegritudinem: dolorem sup-
primere.

HIPOLIT: Dict. II, 220

řialost

Verhueren. řialost v' sebo sagrisniti, pro-
skrejtí; eno reink oshalovati. Dolare
prohiberi; molestiam Devorare.

HIPOLIT: Dict. II, 216

řialost

Klag, weheklag. tóshba, pertóshenîe: jám-
ranîe, klagovánîe: jokánîe, sháloft, shalo-
vánîe. querela, querimonia, Conquestio: la-
mentatio, luctus: lugubris fletus, moeror,
moestitia.

řalost

Reu Vnd leid tragen. grévengo inu sháloft zhes
kaj iméjti, fe sgrévati, keřsáti, shalováti,
shou biti, fe spokoríti, pokúromdélati. poe-
nitere, poenitentia duci, poenitentiam agere:
dolere dolore affici ob factum aliquod.

malost

Reu, leid über etwas. grévenga, kefsánie,
sháloft zhes kaj. poenitudo, dolor ob fac-
tum aliquod.

HIPOLIT: Dict. II.

zálost

Gravität. shálost, shalování. moesti-
tia, luctus.

HIPOLIT: Dict. II, 197

zálost

Torqueo,
doloribus animi torqueri. innerlichen Schmerzen
empfinden. frótrajio shálost obshutiti.

HIPOLIT: Dict. I, 672

žalost

Schmerzen erweichen. žalost, ali bolečina
ponoviti. dolorem refricare.

HIPOLIT: Dict. II, 167

šalost

Shmerxa linderen. šalost polahrhāti,
bolexhino māngphati, pololāshiti.
Dolorem lenire, minuire, mollire, le-
nare.

HIPOLIT: Dict. II, 167

řálost

Schmerzen haben, Einnehmen. řhálost iméjti,
notèr jemáti, terpéjti. dolorem accipere,
fustinere, haurire.

řialost

Schmerzen bringen. bolezhíno, ali řhálóft
pèrnéfti, obudíti. dolorem commovere, ex-
citare.

šalost

Schmerz. bolezhína, betég, betésh, martra,
shaloft, boléjsen. dolor, cruciatus, moe-
ror, aegritudo.

HIPOLIT: Dict. II, 167

žalost

Kummer, betrübnus. sháloft, rewa, nad'
lúga, grímente, shalovante. Afflictio,
moeror, Calamitas.

HIPOLIT: Dict. II, 109

řálost

Fodio,

fodit eum dolor. er hat einen grossen schmer-
zen. on imà éno veliko bolezhíno, ali řálost.

žalost

Intercedo,
tristitia huic gaudio intercepta. Traurigkeit
hat diese Freude verbittert. žalost je
letu veselje ograňuje.

HIPOLIT: Dict. I, 314

řálost

Retexo,

novi dolores retexerunt superiora. neues leid
macht das alte wider neu. éna nóva řhálost
ponový túdi to stároč.

HIPOLIT: Dict. I, 570

řálost

Elend, unglück. réva, nadlúga, nesrédza,
řeromářtva, řhálost. Sihe miseria, Calamitas,
Afflictio, adversa fortuna.

HIPOLIT: Dict. II,⁴⁹

řálost

Placide.

dolorem placide fedateque ferre. den schmerzen
mit gedult leyden. to bolezhíno ali řhálost
potarpeřhlívu tarpéjti.

HIPOLIT: Dict. I, 475

řalost

Attritio, Reu vnd Leid, das man durch die Sinden himel verlohren, die höll, vnd andere straffen von gott verdient. grévenga inu shaloft de se je skusi ta grejh nebú sgubílu, pakàl inu druge fhtrafenge od Buga saflúshil.

řálost

Opprimo, dolorem
patientia + opprimere. den schmerzen mit ge-
duld überwinden. tořálost ali bole-
řhino is poterplejnam premagati,
premorhi.

HIPOLIT: Dict. I, 417

žalost

Perdoleo, seinen schmerzen überstehen. svójo
žhálost, ali bolezhíno pretarpéjti prestáti:
velíko žhálost iméjti, se mozhnú kumráti grímati.
mozhnú žáhluváti.

řálost

Percitus,

dolore percitus. durch den schmerzen bewegt.

skus řálost omágan, naprávlen, omájan, nagíban.

ščalost

EXTRACT

Percipio,
dolorem percipere. schmerzen empfinden. bole-
zhino, ali ščalost obzhutiti.

šalost

Morbus,

morbus animi: Schmerz Nummer. šalost,
gelmajne.

HIPOLIT: Dict. I , 376

řalost

Afflictio, bříbsall, kumer, angst, noth. nadlúge,
shalost, grémanje, kumwranje, tesháva, fylá,
pótréjba.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

řalost

Afflicto,
acerbissime afflicti de rebus vilius. sich hefftig wegen
eines andern sahen bekümmern. Je sa volo eniga drúsiga
řialhy Kumrati, ali grímati, tes havo - inu řalost
neréjati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 24

Zalost

Levo,

dolorem alicuius levare, einem den Schmerzen
miltieren. éinne to fhálost ali' boleski'no
mángshati.

HIPOLIT: Dict. I, 341

3

řhalost

Luctifer, der leid bringt vnd verkündet. katé-
ri řhalost pernése, inu ofnání: řhalost doneslív,
ofnanlív.

řálost

Luctifonus, dessen Thon leid oder klagen bedeutet. katériga glafs řhálost ali klagovájne poméjní: řhalogláfsen, milogláfsen.

žalost

Impendens, ut impendens dolor. Schmerz
der vorhanden ist. žalost, ali bolečina
katéra je pred rokami; ali v' prižbo
stojérha.

HIPOLIT: Dict. I, 282

7

řalost

Cordolium, herxweh. řexna řalost, obol-
nost.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) 150

řálost

Influo,
dolor influit menti. das gemüht empfindet den
schmerzen. tu serzè obzhúti to řhálost.

šalost

Conditio,
condire tristitiam hilaritate. Trævægheit mið
freyd miltterex. shalost s. vefsíljom mángu
stati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 128

řálost

Subglutio,
subglutire dolores. den schmerzen verbeissen.
to bolezhino, ali řhálost pošhréjti, řagrífniti,
řagrísti.

žalost

Stimulus,
novos stimulus dolori suffigere. der schmerzen
zen aufs neu erwecken. to žalost si novixh
obuditi.

HIPOLIT: Dict. I, 624

žalost

Definio,

mala dolore definire. das böse in schmerzen
sezem. tu húdu v'žalost postáviti.

žalost

Dedoleo, der vorgehenden schmerzen nicht
mehr empfinden. to popréjfhno shaloft nizh
vezh neobzhútiti, nepozhútiti, se isjókati,
isshaluváti.

žalost

Conficio,

confici dolore, morbo, fenio, fame. durch schmerzen, krankheit, Alter, hunger ausgemacht werden.
skus shalost, bolejsèn, staroft, lákoto oflabéjti.

šálost

Infixus,
dolor animo infixus haeret. ein schwerer,
so das Herz ängstiget. ena šálost,
matéra v' s'ěru tirký.

HIPOLIT: Dict. I, 300

řialost

Contractiancula, cín Plešes Traures. ena nejheva
shelost.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 145

řálost

Haurio,

calamitates haurire. gross Vnglück ausstehen.
veliko nesrězho pretarpéjti. haurire dolorem.
schmerzen leiden. řhálost tarpéjti.

řálost

Significo,

significare alicui dolorem suum. einem sein
schmerzen eröffnen. énimu svójo řálost od-
préjti.

řálost

Nubes, ein wolcke. Traurigkeit, Vile, menge.
en oblák, řálost. mnóhiza, trópa.

žalost

Nullus,

Nullus dolor est quem longinquitas temporis
non minuat. es ist kein schmerz, den die
länge der Zeit nicht vermindere. nej nobéna
řhálost, ali bolezhína, katéro ta dolgúst
tiga zháfsa nepomangsha, ali nemángsha, nepo-
lahzhà.

žalost

Jupiter,

Jupiter jam pluit, jam ferenus est. bald leid
bald freu/d. sdej dobru, sdej hudú, sdej ve-
fselye sdej shaloft.

HIPOLIT, Dicta

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

žalost

Saligen, Nummer. tesháva, shéloft. s. Fri's
Hiti'a, dolor.

žalost

Perturbatio,
perturbatio animi. Traurigkeit. žalost.

HIPOLIT: Dict. I, 464

Źialost

Nepenthes, ein berühmtes kraut bey dem homero,
das die Traurigkeit vertreibt. ena imenítna
seel, katéra to Źhálóst preŹnéne.

škálost

Tego,

tegere dolorem animi vultu. sine Traurigkeit Ver.
borgen. s'igo škálost skryvati.

HIPOLIT: Dict. I / 658

řálost

Teneo,

dolorem tenere. den schmerzen verbergen.
to řhálost mřiti, řakřiti.

HIPOLIT: Dict. I, 66j

řálost

Tristificus, Traurig machend. nach řálost im
Rumrājine stwiy

HIPOLIT: Dict. I / 684

szalost

Excipio,

dolores pro patria excipere. wegen des Vatter-
lands schmerzen leiden. favole faróane defhél-
le szalost terpéjti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~p. epis~~), 219

žalost

Tristitia, Traurigkeit, Trübsal. žalost, ne-
vůla, ali nevolnost.

HIPOLIT: Dict. I , 684

žalost

Origo,

id est mihi doloris origo. daher entstehet
mir grosses leid. od sot, ali od tot meni
pride vsa moja velika řhalost.

řálost

Reprico,

repricare dolorem. den schmerzen neu machen.
to řálost ponoviti.

HIPOLIT: Dict. I, 535

řálost

Leid, Traurigkeit. nadlúga, réva, sháloft.
Afflictio, dolor, moeror.

zálost

Leider. jómíni, oh bogú se vsmíli, oh sháloft.
proh dolor: pro nefas: heus, eheu!

řálost

Gremio,

dolorem premere. den schmerzen verhalten.
to řhálost řagrifniti, per řébi řaderřháti.

HIPOLIT: Dict. I , 505

řialost

Prefsus,

dolor prefsus sub corde. Verborgener schmerzen.

éna per sérzu skríta řhálóst.

žalost

Ango,
angi dolore, Schmerzen empfinden. bolesno
ali žalost občutiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 35

řálost

Exardescio,
-dolor exarſit. der schmerzen hat zuegenommen.
ta řhálost, ali' bolezhina je góri' řfela.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 217

žalost

das Trauren. shalovánie, klagovánie, jámranie, shaloft.
aegritudo, tristitia, moeror, moestitia, luctus.

HIPOLIT: Dict. II,

197

řalost

Aegrimonia,
nova aegrimonia. nejzdr. Křmuth. nov. neluřt, nova
řhalost.

žalost

Aegrimonia, Brauchheit, traurigkeit, leid (Stimmth.).
boléjse, shalost, grimanje, nevolé.

řalost

Aegrum, bebrüebnis vnd Demuth. shälft,
nelüft, nevola.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 20

Nealost

Exigo,
Exigere moerore et animo. Traurigkeit ver-
treiben. Nealost prägnati.

žalost

Abstergeo,
aegritudinem, luctum, fletum et metum abstergere. Krank-
heit, leid, weinen und forcht hinweg nehmen.
boléjsen, shalost, jok im prah prok vséti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

řalost

Abstergeo,

Confolabor te, et omnium abstergebo, ich will dich
trösten, und alle schmerzen benemen. jeft te bono
potřífhtal, inu řalost odvšél.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 4

řalost

Acerbitas,

Acerbitas animi: bitterkeit, des gemüths, grosser schmerz,
bekümmernis. grenkúřt řípa řerá, velika řhalost,
numráníe, grímaníe.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 8

zálost

Diferucior, übel geplagt werden. martran, nad-
lésnen, hudú dersnán bití. veliku terpéjti, velí-
ke krishe inu nadlúge iméjti, bridkúft, bolezhíno,
ali shalost pozhutíti.

žalost

Widerwertigkeit, Trübsal, Zwajträchtigkeit. sú-
pernoft, nadlúga, sháloft, nefrézha, reva, te-
sháva: neslóshnoft te natúre. Adversitas, Cala-
mitas, fortuna adverfa, Cafus adverfus: anti-
pathia

řálost

Perturbatio, betäubung, Verwirrung. řálost,
řalovájné, řajšničáva, řalováva,
řamějné.

HIPOLIT: Dict. I, 464

Ĥálost

Metuo,

Metuo ne dolorem perferre non possum. Ich sor-
ge ich werde den schmerzen nicht ertragen können.
jest skerbim, inu se boim, de nebódem mógel to
bolezhino, ali Ĥálost prestáti.

řalost

Mitigo,
dolorem mitigare. den schmerzen linderen.
to řalost ali bolekhino potoláshiti,
mangshati, potih'initi.

HIPOLIT: Dict. I, 340

řalost

Moereo, trauren, leid tragen, herz- vnd kum-
mer tragen. řhalováti, se řháliti, kumráti.
velíko řhalost inu kumrájne iméjti, se grímati.

řálost

Morbus,

morbus pedicularis. die leiss krankheit. vu-
shívost. morbus animi. gemüths krankheit.

řhálost, grímanie.

žalost

Moeror, Traurigkeit, Kummer, Schmerz, Herz-
leid. žalost, sunvájre, žalovájre, sér-
žna žalost, Nagovánie.

HIPOLIT: Dict. I , 372

řálost

Dolor, schmerz, ku̇mer, leid. bolezhína,
shaloft, kumèr, grímanie, shaluvánie.

řialost

Allenus,

allevare dicitur aerumnarum aliorum. sic bekümmernus
mit Worten leichter. to shalof ali Rumvánie
is trofhtlivimi beséjdamu polabakhati, mángu
shati, potaláshiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 27

řálost

freud in leid Verkehren. vefsélje v'řhálost spreber-
níti. gaudia in luctum vertere.

HIPOLIT: Dict. II,

210

šalost

Doleo, schmerzen und wehetag haben, traurig
seyn. shalost im bolexhino iméjti sháloftex
biti, sholováti, se šumráti, gímáti, se
sgíváti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis) , 199

žalost

Operio,
operire luctum. das leid verbergen, verhalten.
to žalost sakryti, skryti.

HIPOLIT: Dict. I, 474

žalost

Dolorificus. schmerzbringend. bolezhínaft,
sháloften: bolezhíno ali shaloft donefhézh.

řálost

Redulcero,
redulceratus dolor. erneuerter schmerz. éna
ponovléna řhálost, ali bolezhína.

řálost

Reglifco,

dolor in dies regliscit magis magisque. der
schmerzen nimt von tag zu tag je mehr vnd mehr
zu. ta bolezhína ali řhálost od dneva do dneva
vezh inu vezh góri jémle, se gméra inu végsha.

řálost

Bekümmern,

sich bekümmern. se grímati, kumráti, se v'jéi-
dati, grífti: shalováti, se v'shálóst počáti.
se ipsum dolore macerare, Conficere: tradere
se tristitia: animi dolore angí.

šalost

Bekümmernus, Trarigkeit. grímanie, kumrá-
nie, shalovánie, shálost. Sihe maeror, mae-
stítia, triptítia, sollicitudo.

HIPOLIT: Dict. II,

řielost

Betrübnuš, Traurigkeit. nadléšnost, sa-
báva, šálost. S. molestia, perturbatio,
tristitia, maeror.

HIPOLIT: Dict. II,
27

žalost

Softineo,
dolores, softinero. schmerzen ausscheiden. bolexhino,
ali žalost prestáti.

HIPOLIT: Dict. I, 652

zálost

Man last mich in stich. mene so v'fhtihu pustíli:
mene so v'velíki nadlúgi, navárnofti, ali shálofti
sapuftíli. sub cultro linquor: inter sacrum et
saxum fto: inter malleum et Incudem sum Conftitutus.

řálost

Trost. trofht, tróftanie, vúpanie, tashéjne, odshá-
lnost, mángshanie te řhálosti. solatium, solamen,
Consolatio: tristitiae mitigatio, levamen.

řálost

Refrenatio,
refrenatio doloris. hinterhaltung des schmer-
zens. řaderřájne te řhálosti, ali bolezhíne.

HIPOLIT: Dict. I , 555

řalost

Ah, interjeotio. Ah, es w~~ar~~, das man braucht es man~~e~~
herley aufstellungen. Ah, oh, éno beséjda, natéra
sem~~er~~ v' skyhnávak, tu v' řhalostí.

řalost

Moestus, kummerhaftig, fol leids vnd klagens.
řhálostén, pólhen řhálosti inu klagovájna.

hálost

Tabeſco,
dolore ac miferia tabefcere. Vor skumoxen Und
plend verakumachten. ed fhálosti inu rére
omá gati.

HIPOLIT: Dict. I, 654

řálost

Leidtragen, im leid seyn. shalováti, klagováti, jámrati, tróráti, v'shálósti bíti.
lugere, lamentari: in luctu et fqualore esse.

šťalost

In lieb Vnd leid. v'lubésni inu v'shálofti,
v'lúbim inu v'shálim, v'frézhi inu nefrézhi.
in utraque fortuna; in omni Casu.

řálost

Tristitia,

tristitia se tristitia. sich der Traurigkeit ergeben.
se si řálosti, ali timu gémajnu slediti.

HIPOLIT: Dict. I, 684

čelost

Obdurefco,
animus ad dolorem novum obduruit. das gemüth
ist ob dem neuen schmerzen erhartet. tu serzè
je na nóvi fhálosti terdù postálu, ali je vtar-
pnílu.

řálost

Sepelio,
sepelire dolorem. des schmerzicus vergessen.
te řhálostí profabiti.

HIPOLIT: Dict. I , 599

riálost

Evito,

dolorem evitare. dem schmerzen entgehen. ti
shálosti ali bolezhini odyti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 222

шалост

Er hat Vor schmerzen nicht weinen können. on
od velike shalosti, ali bolezhine nej mogel
folsé spustiti, Interclufit dolor lacrymas.

HIPOLIT: Dict. II, 167

řialost

Tolerantia.

tolerantia doloris. vzdědání des schmerzens.
přenesějně teřhálosti, ali: bolexlíne.

HIPOLIT: Dict. I. 670

řálost

Divello,
divelli dolore. von schmerzen zerspringen.
od shálofti respózhiti.

žalost

Zerspringen Von schmerzen. od shálofti, ali od
bolezhíne pózhití, fe respózhití. dirumpi dolore.

řálost

Immodicus,

Immodicus laetitiae, moeroris. der in der
freud, in der Traurigkeit kein maas haltet.
katéri je v'vefséllu, inu v'fhálosti nóbene
máfse nederfhý.

žalost

Lamentum, ein kläglich geschrey von grossen
leid. enu mílu klagovájne inu jámrajne od
velíke žhalosti, klagováunu shrajájne, ali
vpitjè.

řálost

Vltro.

his lacrymis vitam damus, et miserefcimus ultro.
wir führen selbst ein betrübtes leben, vnd haben
drüber noch mitleiden. mi samì v' velíki řhálosti
řhivímo, inù zhes letù she imámo poterplénie.

žalost

Socius,
doloris et periculorum socius. Kumers und
gefahren theilhaftig. te žhálosti inu tch
navárnosti deléphen.

HIPOLIT: Dict. I / 610

žalost

Deplango, sich vor leid schlagen, gros leid
vnd kummer tragen. fe od shálofti tepfti,
velíko shaloft inu kumèr iméjti, shaluváti,
klaguváti, jokati, jámrati.

řálost

Confolar,

luotum et dolorem reliquus confolari: eveni in scien
leid-trösten. čniga ni njegovi shálofti
potřéřtati

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 140

žalost

Confusio,
moerore et lachrymis confusere. mit Trauer
als werden. v' shálofti starost doshivéjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 138

řálost

Sincerus,
nulla est sincera voluptas. es ist kein freud
ohne leid. nej noběnu vesělje pres řálosti.

řálost

Significatio,

significatio doloris. anzeigung des schmerzes.

na snájne dájne te řhálosti.

žalost

Dirumpo,
dirumpi dolore. von schmerzen oder leid zer-
springen. od bolezhíne ali shálofti pózhiti.

žalost

Funus,

dare operam funeri. mit einer leich gehen, im
leid stehen. é niga merlýzha h'pogrébu sprejmí-
ti. v'fhálosti státi.

řalost

Indoleo, sive Indolefco, krank vnd schwach
seyn. bolàn inu slab bítì, řboléjti, řbolé-
vati, řhalovátì, od řhálosti řdihovátì.

žalost

Frango,
frangi metu, dolore. von forcht, schmerzen
kleinmüthig werden. od stráha, fhálosti, ali
bolezhíne zaglív perhájati.

řálost

Infremo, Sehr tössen, ein gros getös geben.
mozhnù pókati, rumpláti, tréskati: persketáti,
od jéfe ali řhálosti se péjnití, stréřsati
řnótraj v'sérzu řhalováti.

řálost

Luctificus, der vil leidigkeit bringt. katéri
dósti řhálosti perněse: řhálosten.

řelost

Luctuosus, foll leyds, kläglich. polhen řá-
losti inu klagovájnâ, klaglîv, řálostén, mil,
milóten, klagováven

šialosť

Freud.

keine freud ohne leid. nobénu vešsélje nej
pres šhálofti na tim švéjtu. Intercedit gau-
dio aegritudo.

šalost

Compenfo,

voluptatem cum doloribus compensare. den wollust
mit schmerzen abbüessen. ta reslúfht is shalostjo
spokoriti inu plázhati.

žalost

Dolenter. Adv. trauriglich. sháloftnu,
shalováunu, is sháloftjo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis),¹⁹⁹

rialost

Schwerlich. sháloftne, is' shíleftjo. dolenter.

HIPOLIT: Dict. II, 167

řálost
řálosti

Suffigo,

dolori novos stimulos suffigere. neuen schmerzen verursachen. énimu nóve řhálosti perředéjti.